

Passage

Chapter 1

Undergraduate Courses in North America

مقررات ما قبل التخرج في شمال أمريكا

Good morning, everyone.

صباح الخير جميعاً

My name is Richard Baldwin, and I am the academic advisor here at
the English Language Center,

اسمي ريتشارد بالدوين، وأنا المرشد الأكاديمي هنا في مركز اللغة الإنجليزية،

If you have any questions about applying to a university,

إن كان لديكم أية أسئلة حول التقديم إلى الجامعة

or If you need help with your application, you can come see me in my
office.

أو إن كنتم في حاجة لمساعدة بما يخص طلبات التقديم، يمكنكم مقابلي في مكثي

So ... uh, this . . . this morning I want to give you a general
introduction to the university system in the United States

and Canada.

لذا، وفي هذا الصباح أريد أن أعطيكم مقدمة عامة حول نظام الجامعة في الولايات المتحدة وكندا

First, I'm going to tell you about three types of university courses.

أولاً، سأخبركم عن ثلاثة أنواع من مقررات الجامعة

And then my second main topic is course requirements

بعدها سيكون موضوعي الأساسي الثاني هو مستلزمات المقرر

... uh, course requirements, which means what you have to do in order to pass the course. OK?

مستلزمات المقرر، والتي تعني ما عليك فعله من أجل اجتياز المقرر، حسناً؟

So I'll talk about those two topics, and then you'll have time to ask questions before we take a break, OK?

لذا فإني سأحدث حول هذين الموضوعين، بعدها سيكون لديكم الوقت كي تسألوا قبل أن نأخذ استراحةً، حسناً؟

All right, now as I said, first I want to tell you about three types of university courses.

حسناً، الآن وكما قلت، أولاً أريد أن أخبركم عن الثلاثة أنواع لمقررات الجامعة

And I should explain that I'm talking about undergraduate courses now, because the system is different at the

graduate level.

ويجب علي أن أوضح أنني أتحدث عن مقررات ما قبل التخرج الآن، لأن النظام مختلف في مرحلة التخرج.

All right. The most common type of undergraduate course is called a lecture course.

حسناً. النوع الشائع لمقرر ما قبل التخرج يطلق عليه مقرر المحاضرة

Got that? A lecture course. Now basically, in lecture course, the professor talks and the students sit and take notes.

مفهوم؟ مقرر المحاضرة. الآن وبشكل أساس، في مقرر المحاضرة، البروفيسور يتحدث والطالب يجلس ويسجل الملاحظات

This is very important—taking notes, I mean . . . because most of the time the information in a lecture is not the same

as the information in your books,

هذا مهم جداً، تسجيل الملاحظات، أعني ... لأنه وفي أغلب الأوقات فإن المعلومات في المحاضرة ليست هي نفسها الموجودة

في كتبكم،

and you can expect to have questions on your exams that are based on the lectures.

ولك أن تتوقع أن تأتيك أسئلة في اختبارك معتمدة على المحاضرات

So you see, it isn't enough to just read your textbooks, like it is in some countries; in the U.S. and Canada the system

is that you have to attend lectures.

لذا وكما ترى، ليس كافياً أن تقرأ كتبك فقط، كما هو حاصل في بعض الدول؛ في الولايات المتحدة وكندا النظام هو أنه يجب عليك

حضور المحاضرات

And during the lecture you can't just sit there and listen, you have to take notes.

وخلال المحاضرة لا يمكنك الجلوس فقط والاستماع، يجب عليك تسجيل الملاحظات

Then later you use the notes to study for your exams. I hope that's clear.

بعدها يمكنك استخدام الملاحظات لدراسة اختباراتك. أرجو أن يكون ذلك واضحاً

Now, as an undergraduate in almost any major, you'll probably spend four to six hours a week attending lectures.

الآن، وبصفتك لست متخرجاً -على الغالب- في أي تخصص؛ ، فإنه على الأرجح عليك أن تقضي من أربع إلى ست ساعات كل

أسبوع في حضور المحاضرات

But that's four to six hours for each lecture course. Do you understand?

لكن هذه الأربعة إلى ست ساعات هي لكل مقرر محاضرة. هل تفهموني؟

And students normally take three or four lecture courses per semester,

والطلبة عادةً يأخذون من ثلاث إلى أربع مقررات محاضرة في الفصل الدراسي

so figure it out . . . you're going to spend a lot of hours each week listening to lectures.

لذلك استوعبها جيداً، سوف تقضي الساعات الكثيرة كل أسبوع في الاستماع للمحاضرات

And the last thing about lecture courses is that they're often held in very large rooms

وآخر شيء بالنسبة لمقررات المحاضرة هي أنها أحياناً تجري في غرف كبيرة جداً

because undergraduate courses like Introduction to psychology can have two or three hundred students in them,

لأن مقررات ما قبل التخرج مثل مقدمة علم النفس قد يكون فيها مئتين أو ثلاثمائة طالب فيها،

especially at large universities.

بالذات في الجامعات الكبيرة

And so ... Well, what if you have a question or need help?

ولذا، حسناً، ماذا إن كان لديكم سؤال أو تحتاجون لمساعدة؟

There's no way there's no way that one professor can meet with 300 students, right?

من المستحيل لبروفيسور واحد أن يُقابل ثلاثمائة طالب، صحيح؟

That's why, each week, all the students in a lecture course are divided into groups for a special kind of class called a

discussion section,

ولهذا السبب فإنه في كل أسبوع يُقسّم كل الطلبة في مقرر محاضرة إلى مجموعات لنوع خاص من الفصول يطلق عليه قسم

المناقشة،

which meets for two or three hours a week, and it's smaller, maybe 20 or 30 students.

حيث يتقابلون لساعتين أو ثلاثة أسبوعياً، وهي أصغر، حوالي عشرين إلى ثلاثين طالب

Your discussion section is the place where you can ask questions about the lectures and the readings and go over

homework.

قسم المناقشة الخاص بكم هو المكان الذي يمكن لكم فيه طرح الأسئلة حول المحاضرات وحول قراءاتكم وتراجعون فيها واجباتكم

But this class isn't taught by your professors. At large universities it's taught by graduate students called teaching

assistants, or TAs.

لكن هذا الفصل لا يُدرس من قبل البروفيسور الخاص بكم. في الجامعات الكبيرة تُدرس مثل هذه الفصول من قبل طلبة خريجين

TAs يطلق عليهم مساعدي التدريس، أو

Let's see. So far I've told you about lecture courses and discussion sections.

لنرى. حتى الآن فقد أخبرتكم عن مقررات المحاضرة وأقسام المناقشة

The third kind of class I want to mention is especially important for

science majors, and that's the lab class.

ثالث أنواع الفصول التي أريد أن أذكرها هي هامة بشكل خاص للتخصصات العلمية، وهي فصول المختبر.

Lab is short for "laboratory" if your major is chemistry or physics or any other kind of science, you'll have to spend

several hours a week in the lab.

إن كان تخصصكم كيمياء أو فيزياء أو أي نوع آخر من laboratory هي اختصار لمصطلح Lab العلوم، عليك أن تقضي العديد من

الساعات أسبوعياً في المختبر.

This is where you do your experiments.

هناك حيث تستطيع إجراء تجاربك.

Let's move on now to the second major topic I mentioned,

والآن لننتقل إلى موضوعنا الأساسي الثاني الذي ذكرته،

which is course requirements.

وهو مستلزمات المقرر.

As I told you, "course requirements" means the things you have to do in order to pass a course.

كما أخبرتكم، فإن مستلزمات المقرر تعني الأشياء التي يجب عليك فعلها من أجل اجتياز المقرر.

First of all, nearly every class you take will have one or more tests, or exams.

أولها جميعاً، تقريباً كل فصل تأخذه سيكون فيه اختبار أو امتحان أو أكثر.

Most university courses have at least two big exams: one in the middle of the course, called a midterm, and another

big one at the end, called the final exam.

غالب مقررات الجامعة تتضمن اختباري كبيرين، أحدهم في منتصف المقرر يطلق عليه اختبار المنتصف،

وأخر كبير في النهاية

يطلق عليه الاختبار النهائي

You might also have smaller tests from time to time. A small test is called a quiz.

قد تقومون باختبارات أصغر من وقت لآخر. الاختبار القصيرة يطلق عليها كويز

Also, in many courses you might also have to do something called a term paper or research paper,

أيضاً، وفي العديد من المقررات قد يتوجب عليه أن تقوم بشيء ما يطلق عليه ورقة فصلية أو ورقة بحث،

so let me tell you a little about that. A term paper is a large written report that has several steps.

دعوني لذلك أخبرك قليلاً حول ذلك. الورقة الفصلية هي تقرير كتابي طويل يتضمن عدة خطوات

First, you choose a topic related to the course. Then you do research on this topic, either in a library or on the

Internet.

أولاً، تختار الموضوع المتعلق بالمقرر. ثم تقوم بالبحث حول هذا الموضوع، سواء في المكتبة أو على الانترنت.

“Do research” means that you read and take notes on the topic.

القيام بالبحث يعني أنك تقرأ وتأخذ الملاحظات حول الموضوع

And finally, you use your notes to write a paper in your own words.

وأخيراً تستخدم الملاحظات لكتابة ورقة بأسلوبك الخاص

A research paper can be anywhere from 5 pages to 25 pages long.

الورقة البحثية في أي مكان قد تكون من خمس إلى خمس وعشرين ورقة من ناحية الطول

Now, this is a good place for me to introduce you to something called plagiarism.

الآن، هذا مكان مناسب كي أقدم لكم شيء يطلق عليه الانتحال

That's spelled P-L-A-G-I-A-R-I-S-M. Plagiarism is a kind of cheating, and it's a serious problem at American

universities.

والذي ينطق كالتالي ال ان ت ح ال. الانتحال هو نوع من أنواع الغش، وهو مشكلة خطيرة في الجامعات الأمريكية.

Do you remember I just said that when you write a term paper, it has to be in your own words?

هل تذكرون حين قلت لكم أنكم وحين تكتبون ورقة فصلية، أنها يجب أن تكون بأسلوبك الخاص؟

That means you can't copy your paper or even small parts of your paper from another student or a book or the

Internet.

ذلك يعني أنه لا يمكن لك نسخ ورقتك أو حتى أجزاء صغيرة منها من طالب آخر أو من كتاب أو من الانترنت.

If you do, I mean if you copy, that's plagiarism.

إن قمت، أعني إن نسخت، ذلك هو الانتحال

If you plagiarize and you get caught, the punishment can be very serious.

إن قمت بالانتحال (سرقة الأعمال الأدبية)، العقاب قد يكون خطير جداً

You can fail the course or even get kicked out of the university.

قد ترسب في المقرر أو حتى يتم طردك خارج الجامعة

So as I said, this is a very serious thing, and you need to be very careful about it.

لذا وكما قلت، هذا شيء خطير جداً، وينبغي عليك أن تكون حريصاً جداً بشأنه

OK; does anyone have questions at this point about types of

university courses,

حسناً، هل لدى أي منكم سؤال حول هذه النقطة؛ أنواع مقررات الجامعة،

**about course requirements, or about, plagiarism? No? Then let's stop
here and take a break.**

.حول مستلزمات المقرر، أو حول الانتحال؟ لا؟ إذن لنتوقف هنا ونأخذ استراحة

Passage

Chapter 2

Neighborhood Watch Meeting اجتماع رقابة الحي

Police Officer:

ضابط الشرطة

Good evening. My name is Officer Jenkins.

.عمتم مساءً. اسمي الضابط جينكنس

Thanks for inviting me tonight.

.شكراً لدعوتكم لي الليلة

OK, so, as you know, there have been a number of break-ins recently
in your neighborhood,

.حسناً، فكما تعلمون، فقد كان هنالك عددٌ من عمليات السطو مؤخراً في حيكم

and even though it's true that there's been very little violent crime,
وعلى الرغم أنه صحيح أن جرائم العنف كانت قليلة جداً،

um, especially compared to other parts of the city,
خاصة بالمقارنة مع المناطق الأخرى في المدينة،

burglary and car theft are both up in this area.
إلا أن عمليات السطو وسرقة السيارات كانتا مرتفعتين في هذه المنطقة

Let me give you some statistics.
دعوني أعطيكم بعض الإحصائيات

OK, a year ago there were ... 48 burglaries in your area;
حسناً، فخلال السنة الماضية كانت هنالك 48 عملية سطو في منطقتكم؛

this year it's gone up to 60 so far,
في هذه السنة ارتفعت لتصل إلى 60 لحد الآن،

and the number of car thefts has almost doubled, too.
وعدد السيارات التي سرقت قد تضاعف كذلك

Now, I'm not here to try to scare you.
الآن، أنا لست هنا كي أخيفكم

What I want to do tonight is to give you some simple suggestions that
will make your homes and automobiles safer. OK?
ما أريد عمله الليلة هو إعطاؤكم بعض المقترحات التي ستجعل منازلكم ومركباتكم أكثر أماناً، حسناً؟

So first of all, let's talk about lights outside tire house.
أول أمر، لنتحدث عن الإضاءة خارج إطار المنزل

If you live in a house, you need to have lights both in the front of your
house and in the back,
إن كنتم تسكنون في منزل، فإنه يتوجب عليكم وضع إضاءة في كل من مقدمة المنزل وفي ناحيته
الخلفية.

and be sure to turn on those lights at night.

والتأكد من تشغيل هذه الإضاءة في الليل.

In my opinion this is the most important thing you can do to prevent burglaries.

في رأيي هذا هو أهم شيء يمكنكم عمله لمنع عمليات السطو.

Next, let's talk about lights inside the house. It's ...

...بعدها، دعونا نتحدث عن الإضاءة داخل المنزل، إنها

Woman in Audience:

امرأة من الجمهور

Excuse me, what about apartments?

العفو، ماذا عن الشقق؟

I mean, I live in an apartment building ...

... أعني، أني أعيش في عمارة شقق

Police Officer:

ضابط الشرطة:

Yeah, good question.

نعم، سؤال جيد.

If you live in an apartment building,

إن كنتي تعيشين في عمارة شقق،

**you want to have good, bright lighting in the garage, the hallways,
and by the door to your apartment.**

يجب أن يكون لديك إضاءة جيدة وساطعة في المرآب، الممرات، وعند باب شقتك

If a light is broken, don't ignore it.

إن كانت الإضاءة مكسورة، لا تتجاهلها

Report it to your manager immediately.

أبلغني مدير العمارة فوراً

And whether you live in a house or an apartment,

وسواء أكنتم تعيشون في منزل أو في شقة،

it's a good idea to put automatic timers on your lights.

ستكون فكرة جيدة وضع مؤقت تلقائي في إضاءاتكم

You know what a timer is, right?

أنتم تعرفون ماهو المؤقت التلقائي، صحيح؟

It's like a clock that turns on your lights automatically,

إنه يشبه الساعة التي تشغل إضاءاتكم بشكل تلقائي،

so it looks like someone is home even if you're out.

بحيث يبدو وكأن هناك أحد في منزلكم حتى لو كنتم خارجه

Are you with me on that?

هل أنتم معي في ذلك؟

All right, then ... the next topic I want to discuss is locks.

حسناً، بعدها ... الموضوع التالي الذي أريد مناقشته معكم هي الأقفال

First of all, forget cheap locks 'cause they're not safe.

أولاً، انسوا الأقفال الرخيصة لأنها غير آمنة

Every door in your place should have a dead bolt ... urn, a deadbolt at least one inch thick.

كل باب في سكنكم يجب أن يكون له ترibas ميث (عندنا نسميه السرقي، وهو القفل اللي يتضمن مقبض يتم قفله بسحبه) ويكون هذا التريباس بسمك بوصة واحدة على الأقل

Also, there are special locks you can buy for your windows.

كذلك، هنالك أقفال خاصة يمكنكم شراؤها للنوافذ

By the way, did you know that in half of all burglaries, 50 percent, the burglars enter through unlocked doors or windows?

على فكرة، هل لديكم علم بأنه نصف عمليات السطو أي 50% منها فإن الساطين يدخلون من خلال الأبواب والنوافذ غير المغلقة؟

I'm telling you, even in a peaceful neighborhood like this,

أنا أخبركم، أنه حتى في الأحياء الآمنة كهذا الحي،

where you know all your neighbors,

حيث تعرفون كل جيرانكم،

you have to get into the habit of keeping your windows and doors locked.

يجب عليكم أن تعتادوا على الحفاظ على نوافذكم وأبوابكم مغلقة

Police Officer:

ضابط الشرطة:

OK, now let's move on and talk about how you can prevent car theft.

حسناً، الآن دعونا ننتقل للحديث عن كيف يمكن لكم منع سرقة السيارة

First, If you have a garage,

أولاً، إن ان لديكم مرآب،

use it for your car,

تستخدمونه لسيارتكم

not for your ping -pong table!

ليس لطاولة التنس

But seriously, the most important thing is—and I hope this is

obvious—if you've got valuables in the car,

بجد، أهم شيء هو -وأرجو أن يكون ذلك واضحاً- إن كانت لديكم أشياء قيمة في السيارة،

hide them in the trunk.

خبئوها في صندوق السيارة

Don't leave them out on the seat,

لا تتركوها على المقعد،

not even for five minutes!

إولا حتى لخمس دقائق!

Last week we got a report from a guy who left his laptop on the car seat while he ran in to buy a cup of coffee.

في الأسبوع المنصرم تلقينا بلاغ عن فتى ترك حاسبه المحمول على مقعد السيارة أثناء ماكان يسرع لشراء كوب من القهوة

When he came back it was gone.

وعندما عاد كان حاسبه قد اختفى

The thief just broke the car window and reached in and took it.

اللص كسر نافذة السيارة وصل للحاسب وأخذه

And also ...

... وكذلك

Man in Audience:

رجل من الجمهور:

What about a car alarm?

ماذا عن تنبيه السيارة؟

Police Officer:

ضابط الشرطة:

Well, most research shows that noisy alarms don't do anything to prevent car theft.

حسناً، غالب الأبحاث تبين أن التنبيهات المزعجة لا تفعل شيئاً لمنع سرقة السيارة

It's better to have the kind of device thieves can see, like a lock on your steering wheel.

من الأفضل وضع نوع من الأجهزة التي يمكن للصوم أن يروها، مثل القفل الذي يوضع على عجلة القيادة.

But the best thing of all is just to lock your car and keep valuables out of sight.

لكن أفضل شيء من كل ذلك هو في قفل سيارتك ووضع أشيائك الثمينة في صندوق السيارة.

All right. Now my last point is what you, as neighbors, can do to help each other.

حسناً. الآن نقطتي الأخيرة هي ماذا يمكن لكم كجيران أن تفعلوا لمساعدة بعضكم البعض.

The main thing is that when you go on vacation,
الشيء الأساسي هو عندكما تذهبون في عطلة،

ask someone to watch your house for you,
اطلبوا من أحدهم أن يراقب المنزل لكم،

to collect your mail, take in your newspaper, stuff like that.
أن يجمعوا البريد، يأخذوا صحفكم، والأشياء المشابهة

Also, If you see something unusual,
أيضاً، إن رأيت شيئاً غير اعتيادي،

like a strange van or truck in your neighbor's driveway,
كشاحنة غريبة في مدخل جيرانكم،

or people carrying furniture out,
أو أناساً يحملون الأثاث خارجاً،

don't go out there and try to stop it.
لا تخرجوا لهم محاولين منعهم.

Just call the police!

إفقط اتصلوا بالشرطة

And one more thing.

وشيءٍ آخر.

Each of you should put this Neighborhood Watch decal—this picture right here of the man in a coat looking over his shoulder—in your front window.

على كل منكم أن يضع تحذير مراقبة الحي هذا -- هذه الصورة التي هنا، الرجل بمعطفه الذي يبدو على كتفيه- في نافذتكم الأمامية.

This tells criminals that this area has a Neighborhood Watch and that someone might be watching them.

هذا يخبر المجرمين بأن هذه المنطقة لديها مراقبة الحي (الجيران يراقبون لبعضهم بعضا) وأنه يمكن لأي أحد أن يراقبهم.

OK, are there any questions?

حسناً، هل هنالك مزيد من الأسئلة؟

Man in Audience:

رجلٌ من الجمهور

Yeah, there's something I want to know ...

... نعم، هنالك أمر أريد معرفته

Do you think it's a good idea to keep a gun in the house?

هل تعتقد أنها فكرة حسنة جعل سلاح في المنزل؟

Police Officer:

ضابط الشرطة

Well now, that is a very complicated question.

حسناً الآن، هذا سؤال معقد جداً

I think that it's a bad idea to have a gun in your house,
أعتقد أنها فكرة سيئة بامتلاك سلاح في المنزل،

especially If you have kids.
بالذات إن كان لديكم أطفال

Thousands of people die in gun accidents each year in this country.
الآلاف من الناس يموتون بسبب حوادث السلاح كل سنة في هذه البلاد

So, in my opinion, it's just not safe to have a gun in your house.
لذا، ففي رأيي، إنه أمر غير آمن بامتلاك سلاح في منزلك

But of course it is legal to have a gun,
لكن بالتأكيد إنه أمر قانوني أن تمتلك سلاحاً،

If that's what you want.
إن كان هذا هو ما تريده

**Just make sure you get the proper license and that you take a course
in gun safety, OK?**

لكن تأكد من الحصول على تصريح بحمل السلاح وبأنك أخذت دورة تدريبية في أمان السلاح، حسناً؟

All right. Anything else?
حسناً، أي أمر آخر؟

Passage

Chapter 3

Entrepreneurs

رجال الأعمال

How many of you know the name Jeff Bezos?

كم منكم يعرف اسم جيف بيزوس؟

OK, how about Amazon.com?

حسناً، وماذا عن أمازون؟

Have you heard of that?

هل سمعتم عنهم؟

Well, Amazon is the world's first and largest Internet bookstore.

حسناً، أمازون هو أول وأكبر مكتبة على الانترنت في العام

And Jeff Bezos is the man who started Amazon back in 1995.

وجيف بيزوس هو الرجل الذي بدأ أمازون منذ عام 1995

Five years later, Amazon was serving millions of customers in 120 different countries.

بعدها بخمس سنوات، باتت أمازون تخدم الملايين من العملاء في 120 بلداً مختلفاً

Amazing, right?

مدهش، صحيح؟

And this is the reason why, in 1999, Jeff Bezos was selected as Time Magazine's Person of the Year,

ولهذا السبب في سنة 1999 اختير جيف بيزوس كشخصية العام في مجلة التايم

a very great honor.

ذلك الشرف العظيم

Now, Jeff Bezos is actually not the topic of my lecture today,

الآن، جيف بيزوس في الواقع ليس هو موضوع محاضرتي لهذا اليوم،

but he is a perfect example of my topic,

لكنه نموذج مثالي لموضوعي،

which is entrepreneurs.

والذي هو رجال الأعمال

That's entrepreneurs, spelled E-N-T-R-E-P-R-E-N-E-UR -S.

رجال الأعمال، والتي تلفظ رجال الأعمال

Entrepreneur is a French word meaning a person who starts a completely new business or industry;

هي كلمة فرنسية تعني الشخص الذي يبدأ بشكل جديد كلياً عملاً أو صناعةً جديدةً

um, someone who does something no one else has done before;

هو الشخص الذي يقوم بشيء لم يقم به أحد من قبله؛

or who does it in a completely new way, like Jeff Bezos.

أو الذي قام به بأسلوب جديد كلياً، مثل جيف بيزوس

Entrepreneurs like Jeff Bezos are very highly respected in American society and,

رجال الأعمال مثل جيف بيزوس لهم احترام كبير جداً في المجتمع الأمريكي، و

I think, in many other countries too.

أنا أعتقد حتى في البلدان الأخرى

So, in today's lecture I want to talk about three things.

لذا وفي محاضرة اليوم أريد أن أتحدث عن ثلاثة أشياء

First, the characteristics of entrepreneurs — I mean, what kind of people they are. Second,

أولاً، خصائص رجال الأعمال -- أعني أي نوع من الناس هم. ثانياً،

the kind of background they come from.

نوع الخلفية التي جاؤوا منها

And third, the entrepreneurial process, that is, the steps entrepreneurs follow when they create a new business.

وثالثاً، عملية تنظيم الأعمال والتي هي الخطوات التي يتبعها رجال الأعمال عندما يُوجدون عملاً جديداً

OK, um, let's begin by looking at the characteristics or,

حسناً، لنبدأ بالنظر إلى الخصائص أو،

the qualities, of entrepreneurs.

صفات رجال الأعمال

There are two qualities that I think all entrepreneurs have in common.

هنالك صفتين أعتقد أن كل رجال الأعمال يشتركون بها

First, entrepreneurs have vision.

أولاً، رجال الأعمال لديهم رؤية

I mean that they have the ability to see opportunities that other people simply do not see.

أعني أن لديهم القابلية لرؤية الفرص التي وببساطة لا يراها بقية الناس

Let's look again at the example of Jeff Bezos.

لنرى مرة أخرى إلى نموذج جيف بيزوس

One day in 1994, he was surfing the Internet when suddenly he had a brilliant idea:

في يوم ما في سنة 1994، كان يبحر في الانترنت حينما طرأت على باله فكرة لامعة

why not use the Internet to sell products?

لما لا نستخدم الانترنت لبيع الأشياء؟

Remember, at that time, no one was using the Internet in that way.

تذكر، في ذلك الوقت لم يكن أحد يستخدم الانترنت بتلك الطريقة

After doing some research, Bezos decided that the product he wanted to sell was books.

وبعد القيام ببعض الأبحاث، قرر بيزوس أن المنتج الذي يريد بيعه هي الكتب

That's how Amazon got its start.

تلك هي الكيفية التي بدأت بها أمازون

The other quality that I think all entrepreneurs have is that they're not afraid to take risks.

الميزة الثانية التي أعتقد أن كل رجال الأعمال يمتلكونها هي عدم الخوف من خوض الأخطار

I mean they're not afraid to fail.

أعني أنهم لا يخافون من الفشل

As an example, let me tell you about Frederick Smith.

على سبيل المثال، دعني أخبرك عن فريدريك سميث

He founded FedEx, the company that delivers packages overnight.

هو الذي أسس فيديكس، الشركة التي توصل حزم الأغراض بين عشية وضحاها

Smith first suggested the idea for his company in a college term paper.

سميث كان أول من اقترح فكرة شركته في ورقة بحث فصلية في الكلية

Do you know what grade he got on it?

هل تعلم ماهي الدرجة التي حصل عليها؟

**A C! Clearly, his professor didn't like the idea,
حصلت على جيد، واضح أن الفكرة لم ترق للبروفيسور الذي كان مشرفاً عليه،**

but this didn't stop him.

لكن هذا لم يوقفه

**Today FedEx is worth more than 20 billion dollars and employs more
than 130,000 people.**

اليوم فيديكس تُقيّم بأكثر من 20 مليار دولار وتوظف أكثر من 130 ألف شخص

**OK, we've just seen that all entrepreneurs have at least two important
qualities in common.**

حسناً، رأينا للتو كيف أن كل رجال الأعمال لديهم على الأقل صفتين مهمتين يشتركون بها

But now let's take a look at some differences.

لكن الآن دعونا ننظر إلى بعض الاختلافات

We'll see that their backgrounds can be very different.

سنرى كيف أن خلفيات قد تكون مختلفة تماماً

First of all, some entrepreneurs are well educated,

أولاً، بعض رجال الأعمال مُتعلمين بشكل جيد،

like Jeff Bezos, who graduated from Princeton University.

مثل جيف بيزوس، الذي تخرج من جامعة برينسبتون

But others, like Bill Gates, the founder of Microsoft,

لكن الآخرين مثل بيل غيتس مؤسس مايكروسوفت،

never even finished college.

لم يُنهي حتى الكلية

Next, some entrepreneurs come from rich families,
الأمر التالي هو أن بعض رجال الأعمال جاؤوا من أسر غنية،

like Frederick Smith, the founder of FedEx.
مثل فريدريك سميث، مؤسس فيديكس

In contrast, other entrepreneurs come from poor families,
وعلى النقيض، رجال أعمال آخريين جاؤوا من أسر فقيرة،

and many are immigrants or the children of immigrants.
والعديد منهم مهاجرين أو أنهم كانوا أبناءً لمهاجرين

**A great example is Jerry Yang, one of the men who started
Yahoo.com.**

النموذج العظيم هو جيرى يانغ، واحد من الرجال الذي بدأوا ياهو دوت كوم

**He was born in Taiwan and came to America as a young boy in the
1970s.**

وُل في تايوان وجاء إلى أمريكا حينما كان ولداً صغير في السبعينيات

**OK, another difference is that although many entrepreneurs start their
businesses at a young age,**

حسناً، الاختلاف الآخر هو أنه وعلى الرغم من أن العديد من رجال الأعمال بدأوا أعمالهم في سنٍ صغير،

lots of others don't start until age 40 or later.

البعض الآخر لم يبدأ حتى عمر الأربعين أو أكبر.

**And finally, I think it's important to remind you that entrepreneurs are
not always men.**

وختاماً، أعتقد أنهم من المهم أن أذكركم أن رجال الأعمال ليسوا دائماً رجال

A famous woman entrepreneur, for example, is Anita Roddick.

واحدة من أشهر نساء الأعمال على سبيل المثال هي أنيتا روديك

She founded The Body Shop.

.هي التي أسست ذا بودي شوب

You can find her natural cosmetics shops all over the world.

.يمكن لك أن تجد محلات مستحضراتها الطبيعية في كل أرجاء العالم

So, to conclude this section, you can see that entrepreneurs come from many different backgrounds.

.لذا، ولاختتام هذا الجزء، يمكن لك أن ترى أن رجال الأعمال يأتون من خلفيات مختلفة

I want to move on now and take a look at the entrepreneurial process.

.أريد أن أنتقل الآن وأخذ نظرة على عملية تنظيم الأعمال

There are six basic steps that most entrepreneurs follow when they start their businesses.

.هنالك ست خطوات أساسية يتبعها غالب رجال الأعمال عندما يبدأون أعمالهم

In the first step, they identify a problem;

.الخطوة الأولى هي أنه يحددون مشكلة؛

in other words, they see a need or a problem that no one else sees.

.أو بعبارة أخرى، ينظرون إلى حاجة أو مشكلة لم يراها أحد غيرهم

Then, in the second step, they think of a solution,

.بعدها في الخطوة الثانية، يفكرون في حل،

what needs to be done to solve the problem or meet the need.

.مالذي يجب فعله لحل المشكلة وتلبية الحاجة

I think we've already seen several examples today of people who saw a need or an opportunity and then came up with a creative solution.

.أعتقد أنا رأينا العديد من النماذج اليوم لأناس نظروا لمشكلة أو فرصة وجاؤوا بعدها بحل إبداعي

Step three is to prepare a business plan.

الخطوة الثالثة هي إعداد خطة عمل.

This means looking at things like equipment, location, financing, marketing, and so on.

وهذا يعني البحث عن أشياء مثل المعدات، الموقع، التمويل، التسويق، وهكذا.

There are thousands of details to think about when you start a new business;

هنالك آلاف التفاصيل للتفكير حول متى تبدأ عملاً جديداً؛

as a result, this stage can take months or even years.

وفي المحصلة، هذه المرحلة قد تأخذ شهوراً أو حتى سنوات.

The next step,

الخطوة التي تليها،

the fourth step,

الخطوة الرابعة،

is putting together a team

هي تشكيل فريق

– in other words,

بعبارة أخرى،-

hiring the right people to work with the entrepreneur in the new business.

تأجير الأشخاص المناسب للعمل مع رجل الأعمال في العمل الجديد.

After that, the fifth step is something called test marketing.

بعد ذلك، الخطوة الخامسة هي شيء يُسمى اختبار التسويق.

That's test marketing.

اختبر التسويق هذا.

This involves making and selling a small amount of the product or service just to try it out and see if customers like it.

يتضمن صنع وبيع كميات صغيرة من المنتج أو الخدمة فقط لتجربته والنظر إن كان العملاء قد أحبوه

And if they do, then;

فإن أحبوه، بعدها؛

finally; entrepreneurs go to the sixth step,

وختاماً، يذهب رجال الأعمال إلى الخطوة السادسة،

which is raising capital. Capital is another word for money.

والتي هي رفع رأس المال. رأس المال هو كلمة أخرى للمال

The entrepreneur has to raise a lot of money,

رجل الأعمال عليه أن يرفع الكثير من الأموال،

you know, from the bank , or friends, or family, in order to produce and sell the product or service in large quantities.

كما تعلم، من البنك، من الأصدقاء، من العائلة من أجل إنتاج وبيع المنتج أو الخدمة بكميات كبيرة

I want to say, in conclusion,

أريد القول، في الختام،

that entrepreneurs like Jeff Bezos are among the most respected people in the United States.

بأن رجال الأعمال مثل جيف بيزوس هم ممن بين أكثر الأشخاص احتراماً في الولايات المتحدة

They are cultural heroes,

إنهم أبطال ثقافيون،

like movie stars or sports heroes.

مثل نجو الأفلام وأبطال الرياضة

Why? Because, starting with a dream and working very hard,

لماذا، لأنهم بدأوا بحلم وعملوا بجد كبير،

these people created companies that solved serious, important problems.

هؤلاء الأشخاص أنشأوا شركات حلت مشاكل جدية ومهمة

They provided jobs for millions of people,
ووفروا وظائف لملايين الأشخاص،

and in general their companies made life easier and more pleasant for all of us.

وبشكل عام فإن شركاتهم جعلت الحياة أسهل وأكثر إمتاعاً لكل منّا

If you ever order a book from Amazon,
إن سبق لك طلب كتاب من أمازون،

or use natural make-up from the Body Shop,
أو استخدمت ماكياج طبيعي من ذا بودي شوب

say thanks to the remarkable people who created these companies.

قل شكراً للأشخاص الرائعين الذي أنشأوا تلك الشركات

Passage

Chapter 4

Changes in the U.S. Job Market

التغيرات في سوق العمل الأمريكي

Lecturer:

:المُحاضر

If you'll be graduating from high school or college in the next year or two,

إن كنت ستتخرج من مدرسةٍ عليا أو من كليةٍ خلال السنة القادمة أو التي تليها،

then I'm sure you're very concerned about finding a job.

بالتالي فأنا متأكد بأنك ستكون مهتماً بالبحث عن وظيفة

There are two questions that young people like you always ask me.

هناك سؤالين يحب دائماً أن يسألني إياهم الشباب

First, what are the best jobs going to be?

أولاً، ماهي أفضل الوظائف الممكنة؟

And second, how can I prepare myself to get one of those good jobs?

وثانياً، كيف يمكن لي أن أعد نفسي للحصول على واحدة من تلك الوظائف الجيدة؟

Well in the next few minutes, I want to try to answer these questions for you,

حسناً، في الدقائق القادمة، أريد أن أجيب على هذه الأسئلة من أجلك،

and I hope this information will help you make the right choices about your future career.

وأرجو أن تساعدكم هذه المعلومات في اتخاذ القرارات الصحيحة حول مستقبلكم الوظيفي

Let's start with a little history.

لنبدأ بحكاية (سرد تاريخي) قصيرة

In the last 100 years, there's been a big change in the U.S. job market,

في السنوات المائة الأخيرة، حدث تغير كبير في سوق العمل الأمريكي،

from a manufacturing economy to a service economy.

من الاقتصاد الصناعي إلى الاقتصادي الخدمي

What does that mean?

ما معنى ذلك؟

Well, in a manufacturing economy people make things, like cars or furniture or clothes.

حسناً، في الاقتصاد الصناعي يقوم الناس بصنع أشياء، مثل: السيارات، الأثاث، أو الملابس

In a service economy, people do things.

أما في الاقتصاد الخدمي فإن الناس يقومون بعمل أشياء

Uh, they cut your hair, they fix your shoes, they sell you a computer.

مثل قص الشعر، إصلاح الأحذية، بيعك جهاز حاسب

Uh, airline pilots, doctors, restaurant workers --all of these are examples of service workers. OK?

طيارى الخطوط الجوية، الأطباء، عمال المطاعم -- كلهم يعتبرون نماذج على عمال الخدمات. حسناً؟

So again, my point is that the number of manufacturing jobs has been going down for quite a long time.

لذا مرة أخرى، وجهة نظري هي أن عدد وظائف الصناعة في اضمحلال منذ وقت طويل

Now why do you think that is? What's the cause?

الآن لماذا حصل هذا باعتقادك؟ ما هو السبب؟

Student 1:

طالب 1:

I think automation, you know, robots, computers ...

... أعتقد أنها الآلة، كما تعلم الإنسان الآلي، الحواسيب

Lecturer:

المُحاضر:

That's one reason, yes.

هذا أحد الأسباب، نعم.

Because of technology, we're able to manufacture goods by using machines instead of human workers.

بسبب التقنية، يمكننا صناعة المنتجات باستخدام الآلات عوضاً عن العمال البشر

As a result, thousands of manufacturing jobs don't exist anymore.

وكنتيجة لذلك، فإن آلافاً من الوظائف الصناعية لم تعد موجودة أبداً

OK, can you think of another reason?

جسناً، هل يمكن لكم التفكير في سبب آخر؟

Student 2:

طالب 2:

Foreign competition.

المنافسة الأجنبية

I mean ... most manufacturing is done outside of the U.S. now,
أعني، غالب التصنيع يتم خارج الولايات المتحدة الآن،

in countries where the labor costs are cheaper.
في دول حيث تكاليف العمالة أرخص.

Lecturer:
المُحاضر:

Yes, that's right.
نعم، هذا صحيح.

According to the U.S. government, approximately 2.5 million
manufacturing jobs have disappeared just since 2001.
واعتماداً على حكومة الولايات المتحدة فإنه وتقريباً 2.5 مليون من الوظائف الصناعية اختفت منذ العام
2001.

And that trend is definitely going to continue as we move further into
the 21st century.
وهذه النزعة بالتأكيد ستستمر أكثر كلما مضينا في القرن الواحد والعشرين.

But now let's talk about service jobs.
أما الآن دعونا نتحدث عن الوظائف الخدمية.

Here the trend is exactly the opposite.
النزعة هنا هي تماماً العكس.

At the same time that the number of manufacturing jobs is
decreasing,

ففي نفس الوقت الذي تتناقص فيه الوظائف الصناعية،

the number of service jobs is probably going to grow by more than 20
million just in the next ten years!

فإن عدد الوظائف الخدمية (وظائف الخدمات) يتنامى بأكثر من 20 مليون فقط خلال السنوات العشر
القادمة!

Now, would everybody please look at the handout I gave you,
الآن، فليتفضل كلّ منكم بالنظر إلى الكُتَيْب الذي أعطيته لكم،

which shows a list of the occupations that will grow the fastest
between the years 2002 and 2012.

والذي يظهر قائمة بالمهن التي ستكون الأسرع نمواً فيما بين سنة 2002 و 2012

If you study the list carefully, you'll see that most of the jobs on the
list are in three categories:

:إن تفحصتم القائمة بحرص، سترون أن أكثر وظائف القائمة تقع ضمن ثلاث أقسام

health care, computers, and personal care and services.

.العناية الصحية، الحواسيب، والعناية الشخصية والخدمات

Let me say a few words about each of these categories.

.دعوني أقلّ كلماتٍ قليلة لكل من هذه الأقسام

First, health care.

.أولاً، العناية الصحية

Almost half of the jobs on the list are in the field of health care.

.حوالي نصف الوظائف في القائمة هي في حل العناية الصحية

Uh, medical assistants, physician assistants, physical therapy aides,
dental hygienists

المساعدين الطبيين، مساعدي الأطباء، مساعدي العلاج الطبيعي، صحة الأسنان

--these are just a few examples.

.هذه فقط نماذج قليلة

According to the U.S. Department of Labor,

واعتماداً على قسم العمالة الأمريكية،

the number of health care jobs will increase by almost 3 million in the

next ten years.

فإن عدد وظائف العناية الصحية سيزداد بحوالي 3 مليون في العشر سنوات القادمة

And why is that?

ولم ذلك؟

Simple. We're going to need more medical services because people are living longer and longer.

ببساطة. نحن مقبلون على احتياج الخدمات الطبية لأن الآن يعيشون أطول وأطول

Also, because of developments in medical technology,

أيضاً، لأن بسبب التطورات في التقنية الطبية،

people with serious illnesses are able to live much longer than they could in the past.

الناس الذي يعانون من أمراض خطيرة صارت لديهم القابلية للعيش أكثر من ماكانوا عليه في الماضي

And many of them need a lot of special care and medical help.

والعديد منهم يحتاجون إلى الكثير من العناية الخاصة والمساعدة الطبية

All right, now, getting back to the list,

حسناً، الآن، لنعد إلى القائمة،

you can see that there will be many new jobs related to computers.

يمكنك رؤية أنه ستكون هنالك العديد من الوظائف المتعلقة بالحواسيب

We're going to need people who can design and build computers,

سنحتاج إلى أناس يستطيعون تصميم وبناء الحواسيب،

like engineers, but in addition, there will be lots of jobs for people who manage and operate computers,

مثل المهندسين، لكن بالإضافة لذلك، ستكون هناك الكثير من الوظائف لأناس يديرون ويشغلون

الحواسيب،

like database administrators.

مثل مدراء قواعد البيانات.

As you know, computers are used in everything these days from rockets to coffee machines,

وكما تعلمون، فإن الحواسيب تستخدم في كل شيء هذه الأيام من الصواريخ حتى آلات صنع القهوة،

so it's no surprise that the number of jobs in the computer industry is expected to grow by almost 30 percent in the next ten years.

لذا فإنه ليس مفاجئاً بأن أعداد الوظائف في الصناعة الحاسوبية يُتوقع لها النمو بأكثر من 30% في العشر سنوات القادمة.

Now let me explain the third category personal care services.

الآن دعوني أوضح لكم القسم الثالث والذي هو خدمات العناية الشخصية

Some examples of jobs in this group are caterers,

(بعض النماذج للوظائف في هذه المجموعة هي مُتعهدي الحفلات (متعهد تقديم الطعام

home health workers, and day care providers.

عمال الصحة المنزلية، ومقدمي العناية الصباحية

One reason for the huge growth in this category is that most women now work outside the home.

أحد أسباب النمو الهائل في هذا القسم هو أن أغلب النساء الآن تعمل خارج المنزل

So a lot of the work that women used to do in the home,

لذا فإن غالب العمل الذي اعتادت النساء القيام به داخل المنزل،

like *****ing and taking care of small children,

مثل الطبخ والعناية بالأطفال الصغار،

is now done by service workers.

الآن يتم عبر عمال الخدمات

OK, now, while we're looking at the list there's one more thing I'd like you to notice.

حسناً الآن، ونحن نرى إلى القائمة هناك شيء آخر أو أن أنه عليه

Look at all the jobs that have a salary rank of 1. OK?

انظروا إلى الوظائف التي لها مرتب من الرتبة 1. حسناً؟

And what do you notice about the educational requirements for those jobs?

ماذا تلاحظون حول المتطلبات التعليمية لهذه الوظائف؟

That's right. They all require at least a Bachelor of Arts degree.

ذلك صحيح. كلها تستلزم على الأقل درجة البكالوريوس.

So in conclusion,

لذا وفي الختام،

let me go back to the two questions I mentioned at the beginning of this talk.

دعوني أعود بكم إلى السؤالين الذين طرحتهما في بداية هذا الحديث.

First, where will the good jobs be?

أولاً، أين ستكون الوظيفة الجيدة؟

We've seen today that the areas of greatest growth will be in the fields of computers,

نرى اليوم أن مناطق النمو الكبير سيكون في حقول الحواسيب،

healthcare, and personal services.

العناية الصحية، والخدمات الشخصية.

If you still haven't decided which career you want to follow,

إن لم تقرر بعد أي وظيفة تريد أن تتبعها،

you should think about getting a job in one of these fields.

عليك أن تفكر بالحصول على وظيفة في أحد هذه الحقول.

However, it's important to remember that many services jobs don't pay very well.

مع ذلك، من المهم أن تذكر أن العديد من وظائف الخدمات لا تعود مادياً بشكل جيد

The best jobs all require a college education.

أفضل الوظائف جميعها تستلزم تعليماً جامعياً

So the answer to the second question

لذا فإن الإجابة على السؤال الثاني

--how you can prepare yourself to get a good job--

--كيف يمكن لك أن تُعد نفسك للحصول على وظيفة جيدة--

the answer is simple.

الجواب بسيط

Go to college and get a degree.

(أذهب للجامعة واحصل على درجة (شهادة جامعية

That's the bottom line.

هذا هو بيت القصيد

Passage

Chapter 5

Changes in The American Family

التغيرات في العائلة الأمريكية

Have you ever seen the old television show Father Knows Best?

هل سبق لك أن شاهدت العرض التلفزيوني "الأب أدرى" (بلهجتنا نقول: الأب أبخص)؟

You probably haven't because it was a popular comedy show in the 1950s-way before you were born.

الغالب أنك لم تفعل لأنه كان عرضاً كوميدياً مشهوراً في الخمسينات قبل أن تولد.

It was about a family: a father , who went to work every day;

وهو عن عائلة: الأب الذي يذهب للعمل كل يوم؛

a mother, who stayed home and took care of the house;

الأم التي تبقى في المنزل وتعتني بالبيت؛

and the children-two or three , I can't remember.

والأطفال - اثنان أو ثلاثة لو أعد أتذكر.

Anyway, in those days that was considered to be a typical American family.

على أية حال، في تلك الأيام ذلك كان يعتبر مثال على العائلة الأمريكية النموذجية

But today, the American family is very different.

لكن اليوم، العائلة الأمريكية مختلفة تماماً

First , families are smaller today than before.

أولاً، العوائل باتت أصغر من قبل

I mean, people are having fewer children.

أعني، أن الناس لديهم أطفال أقل

Second, more and more children are growing up in single-parent families-families with only a mother or only a father.

ثانياً، المزيد من الأطفال ينمون في عوائل من ولي أمر واحد - وهي العوائل التي تكون فيها الأم فقط أو الأب فقط

I'm not going to go into the reasons for that here because I want to focus on the third and biggest change in the American family:

لن أدخل في أسباب ذلك هنا لكنني أريد أن أركز على التغير الثالث والأكبر في العائلة الأمريكية

the role of married mothers and the effects of this new role.

دور الأمهات المتزوجات وتأثيرات هذا الدور الجديد

Consider these statistics: In the 1950s, only 11 percent of married mothers worked outside the home.

تأمل هذه الإحصائيات: في الخمسينات فقط 11% من الأمهات المتزوجات كُنَّ يعملن خارج المنزل

In 2002 , about 70 percent of mothers were employed.

في 2002، حوالي 70% من الأمهات كُنَّ متوظفات

Why is that? Well, there are two important reasons why most American women now work.

لمَ ذلك؟ حسناً، هناك سببين مهمين لعمل النساء الأمريكيات الآن

The first one, very simply, is that they need the money.

أول سبب، وبكل بساطة، أنهن يحتجن للمال

These days the cost of living is so high that most families need two pay checks in order to make ends meet.

هذه الأيام تكاليف المعيشة أصبحت مرتفعة جداً مما يجعل غالب العوائل محتاج لأن يتحمل عبء المصاريف اثنان من أجل تلبية الاحتياجات

The other reason why women are working in larger and larger numbers is that they have more opportunities than they did 30 or 40 years ago.

السبب الآخر لعمل النساء بأعداد أكبر وأكبر هو أنه أصبحت لديهن فرص أكثر مما كان قبل 30 أو 40 عام

There are laws in the United States that give women the same opportunity as men to go to college and get jobs.

هناك قوانين في الولايات المتحدة والتي تعطي للنساء نفس الفرص سواءً بالرجال في الذهاب للكليات والحصول على الوظائف

As a result, women today are working in professions that were not as open to them 30 or 40 years ago.

ونتيجةً لذلك، فإن النساء اليوم يعملن في مهن لم تكن متاحة لهن قبل 30 أو 40 عام

To give just one example, today more than half the students in American medical schools are women.

لإعطاء مثال على ذلك، اليوم أكثر من نصف الطلبة في مدارس الطب الأمريكية نساء

So, to summarize so far, we've seen that the American family has changed dramatically since the days of those old television shows.

لذا، ولتلخيص ما قلناه إلى حد الآن، رأينا أن العائلة الأمريكية تغيرت جذرياً منذ أيام تلك العروض التلفزيونية القديمة

In the typical family both the father and the mother have jobs.

في العائلة النموذجية فإن كلاً من الأب والأم يدهم وظائف

This means that most American homes don't have a full-time homemaker anymore, and that creates new problems for families, such as who takes care of babies and old people;

ما يعني أن أغلب البيوت الأمريكية لم يعد لديها مدبرة منزل طوال الوقت، ما يخلق مشاكل جديدة للعوائل، مثل من يعتني بالصغار وكبار السن؛

who shops, *****s, and cleans; who volunteers at the children's school and so on.

من يتبضع، يطبخ، وينظف؛ من يتطوع في مدارس الأطفال وهكذا

To help families with working parents deal with these new problems, لمساعدة العوائل التي بها والدين يعملان ويتعاطيان مع هذه المشاكل الجديدة،

some American businesses have introduced new programs and policies to make it easier to work and raise children at the same time.

فإن بعض الشركات قدمت برامج وسياسات جديدة لجعل من الأسهل العمل وتربية الأطفال في نفس الوقت.

Let me give you five examples of these policies and programs.

دعوني أعطيكم خمس أمثلة على هذه السياسات والبرامج

The first policy is paid maternity leave.

السياسة الأولى هي تقديم إجازة الأمومة

What we're talking about is a woman taking time off from work when she has a baby.

ما نتحدث عنه هو أخذ المرأة لإجازة من العمل عندما تلد طفلاً

American law requires companies to give a woman up to 12 weeks of leave when she has a baby.

القانون الأمريكي يلزم الشركات على إعطاء المرأة إجازة تصل لـ 12 أسبوع عندما تلد طفلاً

But the problem is that the companies aren't required to pay for those

12 weeks.

لكن المشكلة هي أن الشركات لا يتم إلزامها بالدفع في تلك الأسابيع الـ12.

As a result, many women are forced to go back to work much sooner than they want to.

وكنتيجة لذلك، العديد من النساء تجبر على العودة للعمل في أسرع وقت ممكن مقارنة بالوقت الذي يريدنه.

Recently some companies, at least the big ones, have started to offer paid maternity leave.

ومؤخراً فإن بعض الشركات، على الأقل الكبيرة منها، بدأت في توفير إجازة أمومة مدفوعة.

But it's still kind of rare.

لكنها ما تزال حالات نادرة.

By the way, a small percentage of companies now also offer paternity leave

وفيما يخص ذلك، فإن نسبة قليلة من الشركات الآن كذلك توفر إجازة أبوة.

--that means that fathers can take time off for a new baby.

ذلك يعني أنه يمكن للآباء أن يحصلوا على إجازة للمولود الجديد.

I would like to see a law that requires all companies to give paid leave to both mothers and fathers for a new baby.

أو رؤية قانون يلزم كل الشركات على إعطاء إجازة مدفوعة لكل من الآباء والأمهات للمولود الجديد.

Canada, for instance, already has a law like that.

كندا، على سبيل المثال، حالياً لديها مثل ذلك القانون.

OK, moving along, here's another example of a policy that helps working families.

حسناً، واستطراداً في الحديث، هنا مثال آخر على سياسة تساعد العائلات العاملة.

As you know, big companies like IBM or General Motors often transfer their employees to other cities, right?

فكما تعلمون فإن الشركات الكبيرة مثل آي بي إم وجينيرال موتورز عادة ما تنقل موظفيها إلى مدن أخرى، صحيح؟

Well, if a company transfers the husband, for instance,

حسناً، فإن نقلت شركة الزوج، على سبيل المثال،

this might create a problem for the wife because now she has to find a new job too.

هذا قد ينشئ مشكلة للزوجة لأنه عليها أن تبحث عن وظيفة جديدة أيضاً

So now there are companies that will help the husband or wife of the transferred worker find a new job.

لذا فإنه توجد الآن شركات ستساعد الزوج أو الزوجة للعامل المنقول على إيجاد وظيفة جديدة

A third policy that many companies now offer is called "flextime".

"السياسة الثالثة والتي توفرها العديد من الشركات يطلق عليها "أوقات العمل المرنة"

Here's what that means.

وهذا هو معناها

In the United States, a normal workday is from 9 A.M. until 5 P.M.-- eight hours.

في الولايات المتحدة فإن أوقات العمل الاعتيادية هي من التاسعة صباحاً حتى الخامسة مساءً -- ثمان ساعات

With flextime, workers can choose the hour that they start work in the morning and can go home after eight hours.

مع وقت العمل المرن، العمال يمكنهم اختيار الساعة التي يبدأون بها العمل في الصباح ويمكنهم الذهاب إلى المنزل بعد 8 ساعات

So, for instance, a worker who comes in at 7 can leave at 3.

لذا، وعلى سبيل المثال، العامل الذي يأتي في السابعة يمكنه المغادرة في الثالثة

Or a worker can come in at 10 and leave at 6.

أو أن العامل يمكنه المجيء في العاشرة والمغادرة في السادسة

You can imagine how useful this flexibility is for people who have children.

يمكنك تخيل كم هو مفيد "وقت العمل المرن" للناس الذين لديهم أطفال

The fourth change I want to describe is telecommuting.

التغير الرابع والذي أريد توضيحه لكم هو العمل من بعد

Or sometimes we say "teleworking."

"أو أحياناً نقول "العمل عن بعد

With telecommuting, people work at home and use the computer or phone to communicate with their workplace.

مع العمل عن بعد، الناس يعملون في المنزل ويستخدمون الحاسب أو الهاتف للتواصل مع مكان عملهم

It's estimated that about 15 percent of the U.S. workforce telecommutes now.

وحسب التقديرات فإن 15% من قوة العمل الأمريكية هي عن بعد الآن

But the percentage is growing all the time because it saves people time and money.

إلا أن هذه النسبة تنمو طوال الوقت لأنها توفر وقت الناس وأموالهم

And if parents are allowed to work at home, their children might not have to spend as much time in child care.

وإن كان مسموحاً للوالدين بالعمل من المنزل، فإن أطفالهم قد لا يلزمهم قضاء أوقاتٍ كثيرة في مركز العناية بالطفل

And speaking of child care, the fifth program offered by many of the best companies is day care;

وبالحديث عن مركز رعاية الطفل، فإن البرنامج الخامس الذي توفره العديد من أفضل الشركات هو العناية الصباحية؛

that is, some companies have day care centers at the office where

trained people take care of the employee's children.

والذي تمتلك فيه بعض الشركات مراكز عناية صباحية في المكتب حيث يعتني أشخاص مدربون بأطفال الموظفين.

This means workers come to work with their young children,

ما يعني أن العاملين يأتون إلى العمل مع أطفالهم الصغار،

leave them at the center, and can visit them during lunch or whatever.

يتركونهم في المركز، ويمكن لهم زيارتهم أثناء فترة الغداء أو أي فترة

Then the parents and kids drive home together at the end of the day.

ثم يعود الوالدين مع أطفالهم إلى المنزل معاً في نهاية اليوم

With day care at work, parents don't need to worry about their kids because they're right there.

مع العناية الصباحية في العمل، فإن الوالدين لا يحتاجان للقلق حول أطفالهم لأنهم معهم هناك

OK, let me review what I've been talking about.

حسناً، دعوني أستعرض ما قد تحدثت عنه

I've given you five examples of company policies and programs that make life a little easier for working mothers and fathers.

أعطيتكم خمس أمثلة على سياسات وبرامج الشركات لجعل الحياة أسهل قليلاً للأمهات والآباء العاملين

But it's important for me to tell you that only some large companies can afford these kinds of programs.

لكنه مهم بالنسبة لي أن أخبركم أنه فقط قليل من الشركات يمكن لها أن تقدم مثل هذه الأنواع من البرامج.

Passage

Chapter 6

Customs Around the World

الأعراف حول العالم

Good afternoon, class.

.عمتم مساءً أيُّها الفصل

I want to start today by telling you a little story.

.أود أن أبدأ اليوم بإخباركم قصةً صغيرة

Once there was a young woman from Mexico named Consuela who came to New York to work.

.كانت هنالك امرأة شابة من المكسيك تُدعى كونسويلا والتي قدمت لنيويورك للعمل

And she got a job at a factory owned by a man from Taiwan.

.وقد حصلت على وظيفة في مصنع يملكه رجلٌ من تايوان

One day, when Consuela came to work, her Taiwanese boss handed her a red envelope.

.في يوم من الأيام، وحين كانت كونسويلا قادمةً إلى العمل، سلمها رئيسها التايواني مظروفاً أحمر

She looked inside and saw \$50.

.نظرت إلى داخله فوجدت 50 دولار

And what do you think she did?

فماذا تتوقع أنها فعلت؟

She became very upset and threw the envelope back at him!

أصبحت متضايقه جداً ورمت المظروف عليه

Of course her boss was totally shocked.

بالتأكيد فإن رئيسها أصيب بصدمة كاملة

Can you guess why?

هل لك أن تتوقع لماذا؟

Well, he had given her the red envelope and the money because it was the Chinese New Year It's traditional to give money to young, single people for good luck.

حسنأً، هو أعطاه المظروف الأحمر والمال لأنها السنة الصينية الجديدة إنه من التقاليد إعطاء المال للشباب العزاب من أجل الحظ السعيد

But Consuela didn't know about this Chinese custom.

إلا أن كونسويلا لا تعرف هذا العرف الصيني

She was very insulted and refused to take the money.

فقد شعرت بالإهانة ورفضت أخذ المال

Now, what does this story show us? What's the point? Yes?

الآن، ماذا تظهر لنا هذه القصة؟ ماهي الغاية؟ نعم؟

Student:

طالب:

it shows that an action can have totally opposite meanings in different cultures.

إنها تظهر بأن فعلاً ما قد يحمل معنى معاكس تماماً في ثقافات أخرى

Like in this case, the boss thought he was being generous, but Consuela was insulted.

مثل ما هو في هذه الحالة، الرئيس اعتقد بأنه كان كريماً، لكن كونسويلا شعرت بالإهانة

Lecturer:

المُحاضر:

exactly. Every culture has its own rules for appropriate and inappropriate behavior.

بالضبط. كل ثقافة لها قواعدها الخاصة بها للسلوك المرغوب وغير المرغوب.

And serious misunderstandings, like the one with Consuela and her boss, can occur if we don't know other people's cultural "rules".

وسوء الفهم الخطير، مثل الذي حصل مع كونسويلا وربيسها، يمكن أن يحدث إن لم نكن نعرف قواعد ثقافات الآخرين.

Um, to illustrate this point, I'd like to offer some examples from 4 areas.

لتوضيح هذه النقطة، أو أن أعرض بعض النماذج من 4 مناطق.

First the way people greet each other in different cultures.

أولاً الأسلوب الذي يحيي الناس به بعضهم البعض في الثقافات المختلفة.

OK... Second, the way they use their names and titles.

حسناً... ثانياً الأسلوب الذي يستعملون به أسماءهم وألقابهم.

Third, the way they eat.

ثالثاً أسلوب أكلهم.

And finally the way they exchange gifts. All right?

وأخيراً أسلوب تبادلهم للهدايا. حسناً؟

So let's start with greeting customs – I mean how people behave when they say hello.

أعني كيف يتصرف الناس حين يقولون مرحبا -- لذا هيا بنا نبدأ مع أعراف الترحيب.

First of all, I'm sure you know that in the United States, greeting often involves some sort of touching, such as a hand shake, a hug, or a kiss if the people know each other very well.

أولاً، أنا متأكد بأنك تعرف بأنه في الولايات المتحدة التحية عادة تتضمن نوعاً من الملامسة، مثل المصافحة، حضن، أو قبلة إن كان الناس يعرفون بعضهم بعضاً جيداً.

And most Western countries are similar to United States in this way.

وغالبا البلاد الغربية مشابهة للولايات المتحدة بهذا الأسلوب.

Also, did you know that people from France kiss almost everyone on the cheek, even strangers?

كذلك، هل تعلم بأن الناس في فرنسا يقبلون تقريباً كل أحد على خده، حتى الغرباء؟

On the other hand, people from Asian countries don't feel comfortable touching in public.

على الصعيد الآخر، الناس في البلاد الآسيوية لا يشعرون بالارتياح من الملامسة في الأماكن العامة.

I mean, it's normal for businessman to shake hands; that's true.

أعني، أنه أمر عادي بالنسبة لرجال الأعمال أن يتصافحوا، هذا صحيح.

But many traditional Japanese prefer a bow, while people from Thailand, for example, normally hold their hands together in a kind of prayer position.

لكن العديد من التقاليد اليابانية تفضل الانحناء، في حين أن الناس من تايلاند على سبيل المثال عادة يضموا أيديهم معاً بشكل يشبه وضعية الدعاء.

Like this, you see.

يمثل هذا، أترى.

So imagine what would happen if an American was invited to someone's home in Japan or Thailand and he or she tried to hug the host!

إذا تخيل ما الذي سيحدث لو أن أمريكياً كان مدعواً لمنزل شخص ما من اليابان أو تايلاند وهو أو هي حاول حضن المضيف الناس

It would be very embarrassing, right?

سيكون أمراً محرجاً للغاية، صحيح؟

And yet that behavior would be perfectly acceptable in the United States or Latin American.

ولا يزال ذلك السلوك مقبولاً تماماً في الولايات المتحدة وأمريكا اللاتينية.

OK, now, another behavior that differs from culture to culture is the use of names.

حسناً، الآن سلوكٌ آخر يختلف من ثقافة إلى ثقافة هو استخدام الأسماء.

Maybe you've noticed that many Americans use people's first names very freely, even if they've just met someone.

لعلك لاحظت أن العديد من الأمريكيين يستخدمون الأسماء الأولى للأشخاص بكل حرية، حتى لو أنهم قابلوا شخصاً ما للتو.

Some people even call their bosses by the first names.

بعض الأشخاص ينادون حتى رؤسائهم بأسمائهم الأولى.

In contrast, people in most other cultures are more formal and prefer to use family names to address people, like "Mr. Martinez" or "Ms. Schultz."

وعلى النقيض، الناس في معظم الثقافات الأخرى أكثر رسمية ويفضلون استخدام أسماء العائلة لمخاطبة الناس، مثل

"السيد مارتينيز" أو "السيدة سكولتز"

In some countries, like Korea for example, it's polite to use a person's title or position with their family name.

في بعض البلدان، مثل كوريا على سبيل المثال، يكون مهذباً استخدام لقب الشخص أو مركزه مع اسم العائلة

So you'd say, for example, Teacher Park or Manager Kim.

لذا يمكنك القول على سبيل المثال، أستاذ بارك، أو مدير كيم

Now moving on, the third area I want to look at is eating customs.

الآن لننتقل، المنطقة الثالثة التي أريد النظر إليها هي أعراف الأكل

I don't mean the food that people like to eat in different countries but rather some of the behaviors that are connected with eating.

لا أعني هنا الطعام الذي يحب الناس أن يأكلوه في مختلف البلدان بل بعض السلوكيات المتعلقة بالأكل

Um, one of these is the use of utensils.

أحد تلك السلوكيات هي استخدام الأواني

You probably know that people in many Asian cultures use chopsticks while in the West they usually use forks, knives, and spoons.

الغالب أنك تعلم أن الناس في العديد من الثقافات الآسيوية يستخدمون عيدان الأكل الصينية في حين أنه في الغرب هو معتادين على استخدام الشوك والسكاكين والملاعق

Or for example, in parts of India, and in traditional Arab families, too, it's customary to eat with your fingers or to use a piece of bread to scoop up food.

أو على سبيل المثال، في مناطق من الهند، أو عند العوائل العربية التقليدية كذلك، من العرف تناول الطعام بالأصابع أو باستخدام قطعة من الخبز لغرف الطعام

Another example is that in some cultures eating everything in your plate is impolite.

مثال آخر هو أنه في بعض الثقافات أكل كل شيء في طبقك هو أمر غير مهذب

In Egypt, for example, you should leave some food in your dish at the end of the meal in order to show that your hosts were generous and gave you more than enough to eat.

في مصر على سبيل المثال عليك أن تترك بعض الطعام في طبقك في نهاية الوجبة من أجل أن تبين أن مضيفوك كرماء وأعطوك أكثر مما يكفيك من الطعام

However, people from Bolivia, in South America, expect visitors to eat everything

on their plates, Americans also think clean plate mean you were satisfied with the food.

غير أن الناس في بوليفيا في أمريكا الجنوبية يتوقعون أن يأكل الضيوف كل شيء في أطباقهم، الأمريكيان كذلك يعتقدون بأن الطبق الفارغ يعني أنك راضٍ عن الطعام.

Finally, the last area of behavior that I want to mention today is gift giving.

ختاماً آخر منطقة للسلوك والتي أريد أن أذكرها اليوم هي إعطاء الهدايا

The rules of gift giving can be very complicated, and it can be embarrassing if you don't know them.

قواعد إعطاء الهدايا قد تكون معقدة، ولعلها تخرجك إن لم تكن تعرفها

For example, in the United States, if you are invited to someone's home for dinner, you can bring wine or flowers or a small gift from your country, but Americans generally don't give gifts in business situations.

على سبيل المثال، في الولايات المتحدة، إن كنت مدعواً لمنزل أحدهم للعشاء، يمكنك أن تصطحب معك خمرأ أو وروداً أو هدية صغيرة من بلدك، لكن الأمريكيان بشكل عام لا يقدمون الهدايا في مواقف الأعمال

On the other hand, the Japanese, like many other people in Asia, give gifts often, especially if they want to thank someone like a teacher or a doctor for their kindness.

على الصعيد الآخر فإن اليابانيين مثلهم مثل بقية الناس في آسيا يعطون الهدايا عادةً، خاصة إن كانوا يريدون شكر شخص ما مثل المعلم أو الطبيب على طبيبتهم

In Japan, the tradition of gift giving is very ancient, and there are detailed rules for everything from the color of the wrapping paper to the time of the gift presentation.

في اليابان تقالي إعطاء الهدايا قديمة جداً، وهناك قواعد تفصيلية لكل شيء من لون ورق التغليف إلى وقت تقديم الهدية

Another interesting fact about gift giving is that many cultures have strict rules about gifts you should not give.

والحقيقة المدهشة الأخرى حول إعطاء الهدايا أن هنالك العديد من الثقافات التي لديها قواعد صارمة حول الهدايا التي لا يجب أن تهديها

For example, never give yellow flowers to people from Iran, or they'll think you hate them!

!على سبيل المثال، لا تعطي أبداً الورد الصفراء للناس من إيران، وإلا فإنهم سيعتقدون بأنك تكرههم

So to conclude, I hope all these examples will help you to understand my main point today, which is that each culture has its own unique rules for social

behavior.

لذا ومن أجل الختام، أرجو أن تساعدكم كل هذه الأمثلة على استيعاب فكري الأساسية اليوم، بأن كل ثقافة لها قواعد الخاصة والفريدة للسلوك الاجتماعي.

We should never assume that our way of doing thing is the only way or the best way.

.لا يجب علينا أبداً أن نفترض أن أسلوبنا في فعل الأشياء هو الأسلوب الوحيد أو أنه الأسلوب الأفضل

Learning about other people's customs is part of being good international citizens.

.تعلم أعراف الناس الآخرين هو جزء مما يجعلنا مواطنين دوليين جيدين

ترجمة و اعداد ابو حارث ©

تنسيق شيماء